A. MacBain Esq.
from W. S.
13. 1. 1900.

THREE IRISH MEDICAL GLOSSARIES.

A.

H. 3. 15,[1]) p. 47, col. 2.

1. Acurus adon soil[e]asdair.
2. Angnus castus .i. mes torc.
3. Aig*r*imuinia .i. an m*ur*bd*r*oigen.
4. Auansia .i. a*n* m*ac*all.
5. Arustologia[2]) lounga *et* roton*n*a .i. i*n* sdo*n*ci f*a*da 7 cruin*n*.
6. Anusmusga .i. i*n* ruibhel.
7. Anetum .i. aineit.
8. Allium[3]) .i. gairl*eog*.
9. Asufedita .i. gum.
10. Sarcacolla .i. gum folm*aig*es linn finn.[4])
11. U[e]rnix .i. gum.
12. Olibanum[5]) .i. gum.
13. Masdix .i. gum.
14. Antos .i. i*n* ros marina.
15. Alue[n] .i. sugh luibhi is cosm*ail* risan sgilla.[6])
16. Merta .i. roigleog.
17. Pimi*n*taria .i. meillisa.

---

[1]) A sixteenth-century vellum in the library of Trinity College, Dublin.

[2]) *ἀριστολοχία* (*birthwort*, Rev. Celt. IX, 225) longa et rotunda, i. e. the long and the round *stonse*.

[3]) MS. Alliam.

[4]) 'a gum which purges white humour (lymph?).'

[5]) MS. Olibunam.

[6]) 'the juice of a plant which is like the squill.'

18. Crasula .i. in cornan caisil.
19. Capilis ueniris [leg. Capillus Veneris] .i. dubh*cosach*.
20. Magorana .i. i*n* sambucus.
21. Fil[ip]endula .i. i*n* rudus d*er*g.
22. Sidoiria [leg. Zedoaria] .i. in siduual.

P. 48a.

23. Diptano [leg. Diptamnum] .i. in dit*r*onda.
24. Ipiricon [leg. Hypericon] .i. in bithnua.
25. Tormi*n*tilla .i. a*n*iamnuid [leg. an niamnuid?].
26. Pollegi[u]m regali .i. an poliol r*uighcl*.
27. Morsus gal[l]ine .i. in flidh.
28. Ipia m*aio*r .i. ain*m* [a]ile do.[1])
29. Ipia minor .i. in rinn ruisg.
30. Pi*mpe*rnella .i. g*r*eb*r*ic.
31. Pes columboi [leg. columbae] .i. in ruibhel.
32. Mellium soilis [leg. Milium solis] .i. i*n* gur*m*aill.
33. Catapusio .i. an spuirsi.
34. Mis*c*rion [leg. Mezereon] .i. laúiri [leg. leo úire].
35. Asula [leg. Esula] 7 Sebran .i. da hain*m* na heaspeorna.[2])
36. Cardo benedicta .i. an fuafannan b*r*eac.
37. [G]en*n*ciana .i. gum c*r*oind.
38. Genaid . . .
39. Baluasdiu [leg. Balaustia] .i. blath na n-uba(ll) . . . . ch.
40. Baluaisdia .i. iubhrain.
41. Sin . . . . .i. tenucul.[3])
42. Nempi [leg. Nymphaea] .i. i*n* raibh *usqui*.
43. Leuistica .i. luuadsi.
44. Molena .i. i*n* coinneall Muiri.
45. Burneta .i. an lus cree.
46. Melones 7 s[i]t*r*uilli, *cu*quirbita 7 *cu*qumiris .i. na .4. silta mora fuara.[4])
47. Diuia 7 sgairieolau [leg. scariola], lactu*ca* 7 portula*ca* .i. na .4. silta b*e*ca fuara.[5])
48. Mors[us] demonis, dens leonis .i. *dá* ainm i*n* caiss*er*bain.[6])

---

[1]) 'another name for it', (the *flidh*).
[2]) 'the two names of the *espeorna*' (petty spurge).
[3]) The lemma may be meant for semperuiua.
[4]) 'the four large frigid seeds.'
[5]) 'the four small frigid seeds.'
[6]) 'the two names of the *caisserban* (dandelion)'.

49. Capud manisi [leg. Caput monachi] .i. in s*er*ba[n] muc.
50. Ualariana .i. caor currtoig [leg. caerthann curraig].
51. Corona re[g]ia .i. airged luachra.
52. Pelipen*n*dula [leg. Filipendula] .i. luibh is cosm*ail* duil*le* risin athuir talm*an*.[1])
53. Nigealla .i. an cogul 7 git ainm el[e] do.[2])
54. Bríonia .i. easpeorna.
55. Sinaip[e] .i. musdard.
56. Petrosuillino [leg. -silinum] .i. an p*er*silli.
57. Marat*r*umm*m* .i. síl fi*n*el.
58. Col[o]fuinia [leg. *κολοφωνία*] .i. pic g*r*eg*ach*.
59. Uolubilis .i. s*ug* in *cuqum*iris coille.[3])
60. Lupinus .i. ponair Egipt.
61. At*r*iplex .i. elifleog.
62. Coluqenudita .i. ubhall a mbi g*r*an folm*aige*s linn finn.[4])
63. Auric[u]la muiris. antou*n* ann liauthluass pec.[4])
64. Mesbili autonn sceachoiri.
65. Pruni .i. Airni.
66. Glan[de]s antonn mesogan.
67. Gall*us* *au*to*u*n ubhall duill*i* na darach.[5])
68. Caprifoilium .i. in duilli feithi.
69. Filaguo .i. mil gaibrin.
70. Eru*ca* .i. qerrnocan.
71. Siclamin 7 pomit*erre*[7]) aton cularáin.
72. Saxifrage .i. eg*r*im.
73. Martilia [leg. Marcilia] .i. misach.
74. Muscus .i. billoga bis a *n*gaili ainm*id*hi.[8])
75. Castorium .i. ni*r*gi ainm*id*hi.[9])
76. Ambra .i. silni an mil moir.[10])
77. Sintabuiria [leg. Centaurea] .i. dedga.

---

[1]) 'a plant whose leaf is like the *athair talman*'.

[2]) 'the *cocul*, and *git* is another name for it'.

[3]) 'the juice of the wood cucumber'.

[4]) 'an apple (*coloquintida*, *κολοκυνθίς*) wherein is a grain that purges white humour' (lymph?).

[5]) 'that is, the little *liathlus*'.

[6]) 'the apple of the oakleaf'.

[7]) leg. Cyclamen et pomum terrae.

[8]) 'leaves which are in the stomach of an animal'.

[9]) 'testicle of an animal'.

[10]) 'the sperm of the whale'.

P. 48b.

78. Satoirion [leg. Satyrion] .i. l*us* na meall.
79. Resta bouis .i. an sreangain*n*.
80. Tartuiri .i. lus an sparai*n*.
81. Cuscuta[2]) .i. in claman lin.
82. Sicoiria [leg. Cicoria] .i. gne riasgam*ail* don finsgoith.
83. Sinamomum [leg. Cin-] .i. an cainel.
84. A*n*acardí .i. mila na heilifinnti dor*éir* d*r*oingi ann 7 doréir d*r*oingi is tor*ad* he 7 folm*aigi* se lin*n* fin*n*.[3])
85. Salur muiniacu*m* [leg. Sal armoniacum] .i. sugh *nó* sil*ne* na cl*och* ar techadh.[4])
86. Sinsibura [leg. Zinziber] .i. sen*nser*.
87. Serusa [leg. Cerusa] .i. sal i*n* luaidhi.
88. Litairgi[r]um .i. blath in luaidhe.
89. Poillegum [leg. Pulegium] .i. an millsen mona.
90. Mir[o]bola*ní* .i. tor*ad* 7 at*a*it .5. gnei air .i. mirbola*n*i sitri[n]i 7 folm*aigid* l*inn* r*uad*, mirbolani inndi[ci] folm*aiges* lin*n* dubh 7 na .3. g*n*éi [e]le folm*aig*hi lin*n* fin*n*[5]) .i. cebuli 7 imbilisi [leg. emblici] 7 bellirisi [leg. bellerici].
91. Auillaní .i. na cno mora.
92. Casdania .i. tor*ad* dachtuili [leg. dactyli].
93. Sitonia [leg. Cydonia] .i. na hubhla fiadhain.
94. Coctana [leg. Coccina] .i. gne do*n*a hubhlaibh.
95. Ipocistitos [leg. Hypocistis] .i. meall fas*us* ar luibh 7 is l*eghius* sdip[t]i*ca* he.[6])
96. Gal[l]it*r*icum .i. oculus *Christi*.
97. Serafoluim [leg. Cerfolium χαιρέφυλλον] .i. cu*m*ógall.
98. Salut*r*om [leg. Solatrum] .i. midhoighi. Luis na h-oidhche i. nightshade
99. Mora celsis [leg. Morus celsus] caoru an midhoighi.
100. Panis cocuili [leg. cuculi] .i. na sem[r]oga.
101. Arumi*n*t [leg. Atramentum?] .i. ailim loisg*the*.

---

[1]) 'a marshy species of the *finnscoth*'.

[2]) MS. Cusc*u*ti.

[3]) 'the lice of the elephant according to some, and according to some it is a fruit, and it purges white humour' (lymph?).

[4]) 'the juice or seed of the stones after melting'.

[5]) 'myrobolanus, a fruit, and there are five kinds of it, m. citrinus and it purges phlegm, m. indicus, which purges black bile, and the three other kinds, which purge lymph'.

[6]) 'a lump which grows on a plant, and it is styptic medicine'.

102. A*r*se*nica* .i. argallaim.
103. Sin*n*odia [leg. Celidonia? Cinopodion?] .i. in gluin*ech* b*e*c.
104. Cantabr*um* .i. bran c*ruithnechta*.
105. Franginaria [leg. Fragaria] .i. lus na subh[1]) talm*an*.
106. Alue at*a*it .3. g*n*ei urri .i. sic*on*num [leg. cicotrinum] .i. in gnei is f*e*rr 7 is gloi*n*e di[bh]. Epatic*um* .i. in gne m*e*don*ach* 7 is maith folm*aiges* si. *Ca*pilinum [leg. Caballinum] .i. in .3. g*né*, 7 isi mesa dibh, oir at*á* si marbt*ach*.[2])
107. Flamula .i. in ros lacha*n*.
108. Or[o]bus .i. . . . menain. – mionan – saxifraga
109. Blang*ea* .i. gum.
110. Lauendula .i. labondur.
111. Pinía .i. c*r*an*n* asa faghtur gum ara mbi tor*ad* som*il*is.[3])
112. Buglos[s]a .i. g*né* don borr. h. [leg. borr*aiste*?]
113. Pullicaria[4]) .i. in millsen mona.
114. Corrgieola [leg. Corrigeola] .i. in gluin[e]ach b*e*c.
115. Viola at*a*it g*n*ei imdha air. g*n*é dibh an tsal cuach 7 gné 'le ara mbi blath buidhi 7 gné 'le mhor ara mbi bl*ath* d*e*rg, 7 at*á* g*né* di fas*us* ar na gortaibh ara mbi bl*a*th gor*m* 7 roind*es* reb*e*dh geal.[5])
116. Pras[i]um .i. orafu*n*t.
117. Pencitana [leg. Peucedanum] .i. in finel muc.
118. Lapasium [leg. Lappacium] .i. an copog 7 at*á*it .3. g*né*i urri .i. copog coitcin*n* 7 corr copog [p. 49 a] 7 samadh.[6])
119. Sit*r*icum [leg. Citracum?] .i. gne eli don dubhcos*aig*h.
120. Spatula .i. gne don irios.
121. Finigrecum [leg. Fenu-] .i. pis g*r*eg*ach*.
122. Pentafolium 7 cingifolium .i. an c*ói*cedach.
123. Rafana [leg. Raphanum] .i. an raidis.

---

[1]) MS. sugh.

[2]) 'There are three kinds of it i. e. *cicotrinum*, which is the best kind, and is the purest; *hepaticum*, the middle kind, and it purges well: *caballinum*, the third kind, and it is the worst of them, for it is deadly'.

[3]) 'a tree out of which gum is gotten, (and) on which is a sweet fruit'.

[4]) MS. Pollicaria.

[5]) 'There are many kinds of it: one of them is the *sal-cuach*, and another having a yellow flower, and another large kind with a red flower. And there is a kind of it that grows in fields, which has a blue flower and divides a white . . .?

[6]) 'There are three kinds of it, viz. the common *copóg* and the round *copóg* and the *samadh*'.

124. Grasia dei .i. an lus midi.
125. Ruta .i. ruib.
126. Finuicula [leg. Fenicula] .i. i*n* finel.
127. Lingua canis .i. tenga *eon*.
128. Acasia [leg. Acacia] .i. sugh na n-airn*ed* n-a*n*abuigh.[1])
129. Asu*n*gsia [leg. Axungia] .i. blonug.
130. Anabulla spurda [leg. spurga] .i. i*n* gerradh neimi.
131. Malua uisg*ue* (leg. uisque, i. e. uisce) .i. hocus m*or*.

B.

H. 3. 15, p. 49a.

1. Arnaglosa plantago linga arietis[2]) .i. an cruach Pa*traie*.
2. Arcangilica urtica mortua[3]) .i. caochnendog.
3. Baccae ederae. carposcissi fructus ederae[4]) .i. caora eidinn.
4. Aqua nymphaea vel nymphaeum[5]) .i. uisci lili .i. raib[6]) uisei.
5. Amygdala[7]) .i. alumont m*il*is t*escaid*e fl*iueh* 'sa c*étcéim*.[8])
6. A*n*timo*n*iu*m* ue*n*a terra[e] .i. gne do mitaill na talm*an* 7 ad*er*it drong el[e] gurub e in t-airg*e*d beo he. t*esa*ide t*irim* 'sa x. c*éim*.[9])
7. Asara .i. glasi*n* lena. t*esaid*e t*írim* 'sa .3. c*éim*.[10])
8. Arti*m*esia usitoxocus carus tillumei pesias losina .i. buathfallan b*án* (b*uide*?).
9. Apolinaris cecalino erba uesiua .i. luibh is cosm*ail* re lili.[11])
10. Adiantos polit*r*icus .i. liathlus mor.
11. Acandum molum pilon .i. luib b*e*ccosach acu mbit .6. h*er*naili urri 7 ni bi lurga aici.
12. Aste*r*io*n* ingnialem [leg. igneolum] .i. luib fas*us* it*er* cloch*aib* 7 a n-inad*aib*h garba, 7 dell*raig*i 'san oidhci am*al* re lai,

---

[1]) 'the juice of the unripe sloes'.
[2]) MS. arities. [3]) MS. mortuo.
[4]) MS. Bacti edera caposisi fractus edera.
[5]) MS. nemplia uelinplium.
[6]) MS. ruib. [7]) MS. Amidula.
[8]) 'warm, moist in the first degree'.
[9]) 'a kind of metal of earth, and some others say that it is the quicksilver. Warm, dry in the tenth degree.
[10]) 'warm, dry in the third degree'.
[11]) 'a herb that is like a lily'.

7 is doig leisin droing doci he gurub tafas do cit, 7 do gebat buachaill*i* go m*i*nic í, 7 is cosm*ail* re bitoni.[1])

13. Asillia folium [leg. Millefolium] siue ambrosia .i. emc*r* slébe.
14. Ardagia .i. mccon tua.
15. Auist*e*rium .i. pibracas (pibcas?)
16. Agrip[p]a ninnimin*t*.
17. Apostoli*con* .i. treta *nó* cerin.
18. Arogon .i. ni*nn*imin*t*.
19. Borax .i. gum t*esaide* t*ír*im 'sa 2. c*éim*.[2])
20. Arilli .i. granna finem[n]ach.
21. Brang*ca* urcina .i. sian sl*éb*i.
22. Bleta 7 beta 7 sicla .i. biatuis. t*esaide* t*ír*im 'sa 2. ceim.
23. Balsamita menta aquati*ca* cin*n*siburum no si*m*br*i*um .i. min*n*tus uisc*i* .i. *cu*rlaing.
24. Bug- [p. 49b] -glosa linga bouiss .i. glasi*n* coill*e*.
25. Buglosa a brīg linga bouis .i. od*r*adh.
26. Bu*rt* erba fullonum[3]) saponairia .i. lus na mucoir*ed*h.[4])
27. Bu*rt* erba fullonum[5]) saponairia .i. l*us* na ledan.
28. Bunbac .i. bon*n*an lena f*uar* t*ír*im 'sa .3. ceim.[6])
29. Bedagar .i. feird*r*is.
30. Brionia .i. esb*a* eorna. t*esaide* t*ír*im 'sa .3. c*éim*.
31. Brionia sticit melia .i. pione. t*esaide* t*ír*im 'sa .3. c*éim*.
32. Burneta .i. in lus c*r*ee. Burneta b*ur*nid is ainm f*r*aingberla 7 berla do 7 gne garb don p*r*aisi*g*h iat.[7])
33. Bifuscus bistoc*ca*[8]) .i. bil*ur*. t*esaide* t*ír*im 'sa .x. ceim.
34. Brus*us* bursi[9]) .i. barr na luibhi iøøna.
35. Berulla fothl*acht*.
36. Cepe bulbosum[10]) .i. gne don ni*nn*on. t*esaide* t*ír*im 'sa .3. ceim.
37. Consolida m*ed*hia .i. es[c]up B*ean*.
38. Consolida maior symphytum anagallicum[11]) .i. c*um*pori.
39. Consolida minor .i. n*oin*ín.

---

[1]) 'a herb that grows among stones and in rough places, and it shines at night as by day (MS. laig) and those that see it suppose it to be a spectre, and herdsmen often gather it, and it resembles betony'.

[2]) 'warm, dry in the second degree'.

[3]) MS. folunum. [4]) leg. bfucoir*ed*h? [5]) MS. solonum.

[6]) 'cold, dry in the third degree'.

[7]) '*burnet* is the French and English name for it, and they (leg. it?) is a rough species of brassica'.

[8]) leg. bistorta? [9]) leg. Bruscus baxus?

[10]) MS. bulbusid*um* [11]) MS. infitian agallcum.

40. Cerafolium .i. *cum*ogall.
41. Chalcecaumenon[1]) .i. in t-uma loisg*the*.
42. Cardo atait .3. gnei air .i. brecfothfan*n*an 7 blichtfothfannann 7 fothfan*n*an coitc*en*d.
43. Caput monachi[2]) dens leonis .i. serban muc.
44. Cardieola uel lingua passerina[3]) .i. in glui*n*[e]ach bec.
45. Columbina pes agipití .i. columbin.
46. Costus costi a hainm a g*r*eig 7 a berla.
47. Comi*n*u*m* .i. cumin t*esaide* t*írim* 'sa .3. ceim.
48. Co*con*idium[4]) .i. sil lauiri.
49. Cauda equina[5]) .i. scuab eich .i. currudan.
50. Cameactis ebulus[6]) .i. ualabard.
51. Cera .i. ceir.
52. Cardo benedicta senecion[7]) .i. gurmuill.
53. Camp[h]orata ab*r*otanum .i. suburmu*n*t. t*esaide* t*írim* 'sa .3. ceim.
54. Cedrus[8]) .i. fid.
55. Caro porcina[9]) .i. feoil muici.
56. Cardiones uirga pastoris seluestris .i. lus na ledanmi*n*.
57. Corallum i. e. c*r*uel.
58. Columbaria[10]) t*esaide* t*írim* 'sa .3. ceim.
59. Cerotum .i. sug . . . a urnabeř t*esaide* t*írim*.
60. Canis caput canis cerebrum. at*a*it 5 c*r*aoba ar in luibh so 7 is cosm*ail* re raithl*ed* hi 7 blath d*er*g bis uiri.[11])
61. Chrysolacana[12]) .i. luib is cosm*ail* risin ngluin*i*gh mbic.
62. Chamaeleonta[13]) .i. luibh is cosm*ail* duill*e* risin eidin*n* talmun.
63. Ci[r]cea .i. noinin.
64. Chamaepitys quercula[14]) maior.

---

[1]) MS. Calbe domenon — *Chalcecaumenon* is a corruption of χαλκὸς κεκαυμένος.

[2]) MS. monasi. [3]) MS. dialinga pas*c*rina.

[4]) MS. Contonidum. [5]) MS. ecina.

[6]) MS. Cumoratus ebolus. [7]) MS. geneton.

[8]) MS. cerus. [9]) MS. pursina. [10]) MS. Columbairie.

[11]) 'there are five branches on this plant, and it is like darnel-grass (?), and the flower on it is red.

[12]) MS. Crisocanir. [13]) MS. Caniolin*n*ti.

[14]) MS. Camafetress c*r*icula.

C.

Lord Crawford's Irish Medical Manuscript.[1])

Fo. 117 a 1.

1. Pastinaca .i. athair *liath* .i. copog .i. ragum.
2. Paracella. Radix .i. focluc .i. cu*m*a*n*d gall.
3. Billira. Cerefolium .i. cabhla*ch*. seamrog.
4. Caulis. T*r*ifolium .i. athair tal*man* .i. fligh.
5. Mellifolium. Murella.
6. Glas .i. me*con*. tubha .i. n*oin*ín .i. murrathach.
7. Eut*r*opus. Ropa .i. l*us* na corrleda*n* .i. fed c*aille*.
8. Accimonia. Titi*m*allus .i. ruidhel .i. mínbach.
9. Rost*r*um Maratilla .i. neift .i. pis enaín.
10. Pu*n*ntafer*on* Oropiu*m* .i. mi*ne*n Muiri .i. caegma.
11. Spargula Sanícula .i. soibearca*n* id*em* est.
12. P*r*unaue*n*s 7 h*er*ba paralisis.
13. Cardo capalín*us* 7 paleoni*us* .i. fed coill*e* .i. glui*n*each.
14. Leonína Calculcita*m*ero*n* .i. bilar .i. bilar Muire.
15. Criceriu*m* u*el* aq[u]aticum .i. eascob ean .i. dedgha.
16. Cama*m*illa Ce*n*taurea .i. d*r*emire .i. soilesd*r*ach.
17. Bactaria Acorus.
18. Singulosus .i. oghradh.

Fo. 117 a 2.

19. Fillocealla .i. liathl*us* .i. dithan .i. esp*oc* ean.
20. Oculus bouis. Oculus *Christi* .i. toghan .i. esp*oc* eoan.
21. Matrix·H*er*ba *sancti* Ioh*ann*is .i. fínscoth.
22. Scopa reghia 7 hip*er*ico*n* .i. glori*am* .i. fenel.
23. Spatula foetida[2]) Fe*nicu*l .i. bínid .i. ruidhel .r.
24. G . . . um. Pes colu*m*bín*us* .i. nea*n*dtog Muirí.
25. Marubiu*m* l. prasium .i. g*r*iua*n* .i. oghradach.
26. Pulleghiu*m* Planta *Christi* .i. bogha .m. .i. lochull.
27. Satiro*n* Sigillu*m* *sancte* Maria 7 iace*n*cia ide*m*.
28. Serpe*n*tina .i. athir .l. .i. bil*ur* Muiri .i. mudo*m*un.

---

[1]) See for a description of this MS. *The Academy* for May 16, 1896, pp. 405—407. The glossary above printed seems to have been transcribed from a glossed copy of some medical tract, and the transcriber has sometimes omitted to give the lemmas.

[2]) MS. fecida.

29. Saluaria Sparag*us* .i. c. m. f. .i. pibi*n* all*aid*. Scolap*r*adia Saxif*r*agia.
30. P*ur*sibatu*m* Timus .i. bil*ur* Muiri .i. fraech .i. ibur le*n*a .i. fochluc.
31. Tapsia Iposilína .i. lus Oi*l*ell*a* .i. arudh m*uir*idh. [leg. áradh Muiri?]
32. Titimall*us* Ueruenius .i. siri*n* *nó* sreibh.
33. Cecase et (?) eruca cerruocan[1]) 7 daric*us* *et* bardula idem est.
34. Sigella *et* lolium .i. cogul.

Fo. 117 a 3.

35. Poilu*m* mo*n*tanu*m* becc .i. liathl*us* becc .i. pobual .i. l*us* spínan.
36. Uirgola Fraghinairia .i. l*us* na cno le*n*a .i. culuran.
37. Calam*us* Pertinus .i. ri*n*d ruisc .i. l*us* na m*ela*.
38. Celidonía. Ebulus soileasdar.[2]) id*em*.
39. Coliand*r*um 7 gla*n*diolus.
40. Cepe 7 bulus 7 capi*n*a 7 semen titimailli 7 cocleairia .i. i*n*d idhu.
41. Card*us* 7 cardu*n*gcul*us* .i. fothfa*n*dan.
42. Cauda capallína .i. speab *nó* cearrbacac.
43. Dens leonis .i. caisearban .i. l*us* na sub .i. buidhghen.
44. Fracilium Flauíconía .i. fearba*n* .i. gillcach.
45. P*er* [leg. Pes?] leonis genísta.
46. Galla pom*um* q*uer*c*us* id*em* est.
47. Reghia .i. eachlasca ba*n*sithi .i. b*er*na*n* muc.
48. Sang*u*inairia u*el* lactuca. latucella s*er*ua*n* m*ucc* .i. l*us* na *mon*og.
49. Mirabulani Morsus[3]) galli*n*e .i. flidh .i. rí raithneach .i. si*m*soga.
50. Os*m*undi. Panis cuculi .i. flos nastorci .i. fead c*aille*.
51. Antos ardanu*m* Angelica .i. tenecul.
52. Airon sp*er*uina Ariuin da*m*pnu*m* .i. f*er*ba*n*.
53. Bal[s]amíta .i. raideog.

Fo. 117 b 1.

54. Accetosa .i. sealgan .i. blath na soileach.
55. Ac*r*iola alosa*n*tu*m*. Altea l*us* na *m*eall M*uir*i.
56. Asaru*m* 7 abrota*n*u*m* .i. liathl*us* na t*r*agha.

---

[1]) *cate* is written under *-uenius* and over *-uocan*.

[2]) *soileasdar* is probably meant for 'glandiolus' (i. e. gladiolus) in the following line.

[3]) MS. Marsus.

57. Bilia[1]) .i. fochlug.
58. Atanasia 7 herba sancte Marie .i. frangcan.
59. Acrimonía .i. madroghen.
60. Atriplex agrestis .i. cael feadh *nó* feithleog.
61. Arnaglosa anagallus uel simpana 7 consolida mundda .i. glaisean coille. uel dubhlus uel prisceana.
62. Arsenicon 7 auripigmentum[2]) .i. argadluim.
63. Aristolica 7 ungis bouis .i. bpobuol.
64. Barabastum uel tactus .i. lus na himirci idem est.
65. Mulsa .i. leamhnacht.
66. Bustion .i. imhus coilleadh 7 apium ruisticon idem est.
67. Balcus sandix 7 rubus .i. ferrdris.
68. Cap[r]ifolium .i. feithleog .i. dithan idem est.
69. Butalmon 7 oculus bouis .i. caera ferghona .i. maelan mulcu.
69 b. Bacce. consdantini.
70. Crocus ecolicanus uel colica foetida[3]) idem .i. griuans .i. liathlus .i. lus na mucc.
71. Crasula minor Ebulus apertanus .i. edheand .i. sail cuach .i. beand mur.
72. Coliandrum. Viola Cicuta [Fo. 117 b 2] .i. ibur caerach idem est.
73. Eufraghia alba 7 barba clara 7 iarus .i. speig mentastri.
74. Ballsamita. Gamandrie .i. iubar lena.
75. Portulaca .i. a[d]ann.
76. Spleonum .i. c. m. f. [leg. crem muice fiad?]
77. Serpillum .i. lus na seangan.
78. Hasta regia .i. arudh Muiri.
79. Corigeola .i. gluineach.
80. Asperum .i. ferban.
81. Ampelenos .i. cartland.
82. Edera .i. dath feithleand.
83. Genista .i. gilcach.
84. Cucurbita .i. lusan.
85. Cipolla .i. scalun.
86. Atriplex .i. cu allaid.
87. Catapuitcia .i. gran Oilealla.
88. Angelica 7 anagailicus .i. glasen coille.
89. Simpidum .i. dublus.

---

[1]) leg. Bibolca, Rev. Celt. IX, 228.
[2]) MS. auripigimtum. [3]) MS. fetita.

90. Puluis .i. luaith.
91. Cerofoliu*m* .i. co*m*u*n*d gall.
92. Nigra spina .i. d*r*oighean talm*an*.
93. Pixis .i. ampuill umha.
94. Cupína.
95. Cuchumer .i. c*r*uibi*n* cait.
96. Daticus ag*r*estis .i. culura*n*.
97. Linga bouina *u*el regina id*em* .i. airgead [1]) luachra.
98. Calam*us* 7 palustris .i. l*us* na cno .l.
99. Scopa regia [2]) 7 ms. silue id*em* .i. crechtach.
100. Simprio- [Fo. 117 b 3] -nica .i. mongach measca.
101. Spagula [3]) maior .i. airinneach.
102. Scoria .i. flidh.
103. Eufracia alba .i. l*us* i*n* papa.
104. Molum ag*r*eiste .i. pis e*n*ai*n*.
105. Ruta siluest*r*is .i. fead c*oille*.
106. Ast*r*ologia longa .i. l*us* na hi*m*irci.
107. Tor*me*ntilla .i. briscean.
108. Bombax .i. oland tal*man*.
109. T*r*ispella .i. a bhlath.
110. Sigillum s*ancte* Maria[e] .i. meas tuirc all*aid*.
111. Iris sasaru*m* .i. dremire M*uir*e.
112. Pistam .i. taes.
113. Suc*us* .i. sugh.
114. Epiti*m*a .i. plast*r*a.
115. Ping[u]edo ter[r]e .i. mu*n* *Con*ai*n*.
116. Cent[ur]io .i. magarlín.
117. Auis li*n*ga .i. ur 7 c*r*in.
118. Elistropín*us* .i. no*in*ín.
119. Consolida maior .i. l*us* na cna*m* mb[r]isti.
120. Aspulegia .i. ri*n*d r*oisc*.
121. Ysica .i. gafand.
122. Tota sanata .i. duban in cea*n*dcon*us*.
123. Erpeta 7 fasus .i. deir.
124. Leucorheuma [4]) .i. fi*n*d[ ].
125. Consdipedo*n* [leg. Constipatio] .i. seacudh brond.
126. Icorisis .i. timdhibhi.

---

[1]) MS. airgeadh.
[2]) St. John's wort, Alphita 177.
[3]) leg. spergula?
[4]) MS. Lentoreuma.

127. Epifora .i. sl. doilli.
128. Idopa [leg. Hydrophobia] .i. conach.

Fo. 118 a 1.

129. Acuta egritudo .i. teasbach.
130. Sarcia .i. at idhan.
131. Scia .i. gal*ar* gluin[e].
132. Col*e*rica pas[s]io .i. raipidhu.
133. Ef*r*empila .i. teni dhiadh.
134. Impetigo[1]) .i. sodh cnis.
135. Ascínancia[2]) .i. cnoc braighead.
136. ISmorfea .i. atco*m*all *nó* idhropis.
137. Alti*n*a .i. ailt idhgha.
138. Antrofea .i. fearg.
139. Li anasi .i. galar na seilgi.
140. Crofula [leg. Scrofulae] .i. feoil c*r*ais.
141. Sia sirapus .i. sir*oip* *nó* deoch.

Index.

adann C 75, the herb *coltsfoot*, P. O'C. gen. na hadhainne, H. 3. 15, p. 23 b.
ailim loiscthe A 101, *burnt alum.* aillim P. O'C. gen. na hailime, H. 3. 15, p. 28 a. Cymr. *alwm.*
ailt idga C 137, *ailt* cicatrix, H. S. Dict.
aineit A 7, *dill*, from Lat. *anetum.*
ainmide A 74, 75, *an animal.*
airget beo B 6, *quicksilver*, Rev. Celt. IX, 225. in t-airged beó, H. 3. 15, p. 31 a.
airget luachra A 51, C 97, *meadow-sweet*, P. O'C.
airinnech C 101, *spergula maior*?
airne A 65, pl. gen. 128, *sloe*, P. O'C. Cymr. *cirynen.*
alumont milis B 5, *a sweet almond.* Cf. *almont milis* (gl. nux longa) Rev. Celt. IX, 238 and Crawfd. MS. 39 a. *almond* P. O'C. Cymr. *almon.*
ampuill uma C 93, 'an *ampulla* of brass'.
anabuigh A 128, *unripe*, anabuich H. S. Dict. = anabaidh Rev. Celt. IX, 243.
argadluim C 62 = argallaim A 102, *orpiment*, Rev. Celt. IX, 225. gen. in argalluim, H. 3. 15, p. 30 b.
arud (leg. árad) Muire C 31, 78, *Mary's ladder.*
at comall C 136. an t-at-comall *inflammation*, O'Grady's Catalogue, p. 241, l. 10.

---

[1]) MS. Impedigo. [2]) esquinancia.

at idan C 130, *of painful swelling*? The lemma, *sarcia*, is explained by Ducange as 'superfluum carnis' . . . pro *sarcoma*.
athair losa C 28, 30, *ground-ivy*? P. O'C.
athair talman A 52, *yarrow, milfoil*, O'R. *ground-ivy* P. O'C.
autoun A 63, 66, 67, aton A 71, corrupt spellings of *edón* 'that is'.
barr na luibe B 34, *the top of the plant*.
becc-cosach B. 11, *small-footed*.
benn múir C 71, (lit. *top of the wall*) *houseleek*? Cf. Cymr. *llysiau pen tai*.
bernán mucc C 47. Cf. beàrnan bríde *dandelion* H. S. Dict., so called from its indented leaf.
biatuis B 22, *betony, beet*, Rev. Celt. IX, 227, gen. an bhiatuis, H. 3. 15, p. 34 b.
billoga A 74, better *billeoga* 'leaflets'.
bilur Muire C 14, 28, *brooklime*, P. O'C. Rev. Celt. IX, 236.
binid C 23, lit. *rennet*? but here a plantname.
bithnua A 24, *St. John's wort*, Rev. Celt. IX, 234. P. O'C.
bitoni B 12, in bitoine gl. bethoinica, H. 3. 15, p. 35 a.
bláth A 39, C 109, *a flower*. Cymr. *blodyn*.
bláth in luaidi A 88, *flower of lead, litharge, ceruse*.
bláth na soilech C 54, *flower of the willow*.
blichtfothfannan B. 42, *milk-thistle*.
blonac A 129, *lard, suet*. Cymr. *bloneg*.
bogha m. C 26, from AS. boga *bough*?
bonnán léna B 28, *a bittern*. Cymr. *aderyn y bwn*.
borr .h. A 112, leg. borraiste *borage*. P. O'C. has *borrach*.
bran cruithnechta A 104, *bran of wheat*, Rev. Celt. IX, 229.
brecc fothfannan B 42 = fuafannan brecc A 36, *speckled thistle*.
briscean C 107, na brisceain (gl. tanasetum agreste), The Academy, May 16, 1896. Cf. prisceana, C 61. O'R.'s *briosglan* a skirret, silver-weed, wild tansy, P. O'C.
buathfallan ban (buide?) B 8, *mugwort*? *corn-marigold*? gen. in bhuathfallain léith, H. 3. 15, p. 32 a.
buidgen C 43.
cablach C 3, read *cabhlán* 'cabbage, colewoot', P. O'C.
caech-nentóg B 2, *blind-nettle*. Cymr. *danadlen ddall*.
caegma C 10, ar luas anala caegma fri traithneach, Crawfd. MS. 113 b = caogma 'sanicle', O'R.
caelfed C 60, lit. 'slender *fed*' q. v.
caera A 99, *berries*. Cymr. *cair*.
caera eidinn B 3. *ivy-berries*, Rev. Celt. IX, 231.
caera fergona C 69.
caerthann curraig A 50, *the herb valerian*, Rev. Celt. IX, 234 n. 129. coerthann curraig LB. 101, marg. inf.
caill, gen. coille, A 59, *a wood*. Cymr. *celli* 'grove'.
caincl A 83, *cinnamon*, caineul P. O'C. Cymr. *canel*.
cainnel Muire A 44. in coindcall Mhuire, H. 3. 15, p. 35 a. *the herb mullen* Rev. Celt. IX, 227. Cymr. *canwyll adar*.
caisserbán A 48, C 43, *dandelion*, also *succory*. P. O'C., who has also *Caissearbhán beag* 'the herb Devil's bit, according to some'.

cartland C 81, glosses *balsamita* Rev. Celt. IX, 228. an chartland, H. 3. 15, p. 35 b. cartláid, cartlóid *watermint, spearmint*, P. O'C.
céir B. 51, *wax*. Cymr. *cŵyr*.
cérín B 17, *any plaster? poultice* P. O'C.
cerrbocan A 70, C 33, *colewort*, Rev. Celt. IX, 232.
cerrbacac C 42, leg. cerrbacán? an cearrbucan (gl. crusa) Crawfd. MS. 27 b.
clamán lín A 81, (lit. mange of flax), *dodder*, Rev. Celt. IX, 241. clamhan an lín, Crawfd. MS. 24 a.
cnó móra A 91, *filberts?*
cnoc bráiget C 135, *quinsy*, lit. 'ulcer of the throat'.
cocul A 53, C 34, *the herb cockle*. cogal P. O'C. cogull H. S. Dict. gitt .i. an cogal, Crawfd. MS. 36 b.
cóicedach A 122, *cinquefoil*, Rev. Celt. IX, 229.
coluinbin B 45, *the columbine*, Rev. Celt. IX, 239. gen. in colaimbina, H. 3. 15, p. 26 b. Cymr. *troed y golommen*.
comund gall C 91. cumand gall C 2. in comann gall (gl. cecrefolium) Crawfd. MS. 19 b. O'R.'s *coman mionla* 'corn chamomile', and P. O'C.'s *comann searraigh* 'the herb foal's favourite', seem cognate.
conach C 128, *hydrophobia: a murrain*, P. O'C. See Ztschr. f. celt. Phil. I, 114.
copóg C 1, et v. A 118 *the weed dock*, Rev. Celt. IX, 237. copag H. S. Dict.
copóg coitchenn A 118, *the common dock*.
cornán caisil A 18, an cornan caisill (gl. cotilidon), Crawfd. MS. 20 a. *the wall-pennywort*, 'navel-wort' P. O'C.
corrchopog A 118, *the great water-plantain*, Rev. Celt. IX, 236.
corrledan C 7.
craeb *branch*, pl. craeba B 60.
crand A 111, *tree*. gen. croind A 37. Cymr. *pren*.
créchtach C 99, *cranc's-bill*, 'an herb good for healing wounds', [*créchta*] P. O'C. who spells it *créuchtach*. Another *créchtach* meaning 'having wounds', 'being wounded' occurs LU. 97 b tintáid i mbrudin 7 sé créchtach: pl. n. immáricfa elud doib cidat créchtaig, ibid. 96 b.
cruach Pátraic B 1, *the plantain*, Rev. Celt. IX, 226. in chruach Padraig, H. 3. 15, p. 33 b.
cruel (leg. curel?) B 57, *coral*.
cruibín cait C 95 (lit. 'a cat's claw'), *the herb wild melilot*, P. O'C., who also has *cruibín seannaig* 'dwarf mountain-bramble'.
cú allaid C 86 (lit. *wild dog*, a wolf), *the orach*.
cucumiris coille A 59, *wood-cucumber*, cucurmis Rev. Celt. IX, 230. cucamhar, P. O'C. Cymr. *cucumer*.
cularán A 71, C 36, 96, in culuran (gl. ciclamen malum) H. 3. 15, p. 36 b, *cucumber? an earth-chestnut, earth-nut*, or pignut, P. O'C., who brings it from Cymr. *cylor* 'earthnuts'.
cumin B 47, cuimin Rev. Celt. IX, 242, *cummin seed*. Cymr. *cwmin*.
cumogall A 97, B 40, *chervil*.
cumpori B 38, *comfrey*, from which the Irish word seems borrowed. Cymr. *cwmffri*.
curlaing B 23. Perhaps cúrla .i. giolcach P. O'C.
currach, gen. curraig, A 50, *a marsh*.

currudan B 49.

dair F. *oak*, Rev. Celt. IX, 240, gen. darach A 67.

dath feithlenn C 82. dath *colour*, feithleann *honeysuckle or woodbind*, P. O'C.

dedga A 77, C 15, *centaury*. an dedga (gl. centaria), Crawfd. MS. 19 a. O'R.'s *deagha-buidhe* should be *deadhgha buidhe* 'yellow centaury'.

deir C 123, 'St. Anthony's fire' (O'R.) i. e. rothlauf. The lemma *Erpeta* is for *herpes* 'a cutaneous eruption', which grows and spreads. Pictet (KZ. v. 339) rightly connects *deir* with the reduplicated Skr. *dadrú*, AS. *teter*.

dellraigim B 12, *I shine*. dealraidhim, O'R. dealraígheam, P. O'C.

deoch C 141, *a drink*.

dithan C 19, 68. dithen (gl. lolium 'darnel') Ir. Gl. 718. ditheán, P. O'C., seems the same word. dithein *daisy* H. S. Dict.

ditronda A 23, *dittany*?

drémire C 16, *a ladder*.

drémire Muire C 111 (lit. 'Mary's ladder') *the lesser centaury*, O'R. *The Lady's ladder, the herb centaury*, P. O'C.

droigen talman C 92, lit. 'thorn of the earth'. Cymr. *draen* 'thorn'.

duban in ceann conus C 122. Perhaps meant for *dubhan ceannchosach* .i. lusradh na saor, *all-heal, clown's heal* etc., *carpenter's herb, prunell*, P. O'C. 'prunella vulgaris', O'R. *dubhán ceanchas*, P. O'C.

dubcosach A 19, 119, *black maidenhair*, Rev. Celt. IX, 239. gen. dubhcosaid (leg. -aig), H. 3. 15, p. 25 b.

dublus C 61, 89 = Cymr. *dulys* 'olus atrum'.

duille A 52, *leaf*. duille na darach A 67, *oakleaf*. duille feithe A 68, *leaf of honeysuckle, woodbine*, Rev. Celt. IX, 230. 243.

echlasca bansithe C 47, lit. 'banshees' (?) horsewhips'.

ecrim A 72, *saxifrage*? prema ecrimi Rev. Celt. IX, 230 (gl. pipinella) ib. 239. Pipinella .i. in t-eigreim, Crawfd. MS. 43 a.

edend C 71, eidenn B 3 *ivy*, eidenn talman B 62. 'hedera terrestris' Rev. Celt. IX, 231. Cymr. *eiddew*.

elifleog A 61, *stinking orach*, an elefleog, H. 3. 15, p. 31 a.

elifint F. A 84, *an elephant*. Cymr. *eliphant*.

emer slébe B 13. Ambrosia, eupatorium, liliagus .i. tri hanmanna na hemer-slebe, Crawfd. MS. 10 a. don eimer slebe, ib. 124 b. W. *efr* 'a tare', *efwr* 'cow-parsnep'.

énán *a little bird*, gen. énáin v. pis énáin. dimin. of *én*, Cymr. *edyn*.

eorna B 30, *barley*, Rev. Celt. IX, 239.

esba eorna B 30, espeorna A 35, 54, in easp eorna (gl. essula) Crawfd. MS. 26 b.

escopean C 15, espoc eoan C 20, escup Bean B 37. an t-easbog beaain, Crawfd. MS. 21 b. *easpacán* P. O'C., the *ox-eye daisy*, rectius escop Beoan (easbog Beaain, *The Academy*, May 16, 1896, p. 406). This is easpuig-bān in H. S. Dict.

fed caille C 7, 13, 50, 105 = fead coille *wild ambrosia*, O'R. *bulrushes, wild sorrel, or wood sorrel*, H. S. Dict. See Caelfed.

feithlenn v. dathfeithlenn.

feithleóg C 60, 68, *honeysuckle* or *woodbind*, O'R. perperam 'a husk, pod, tegument', P. O'C.

fenél C 22, finél A 57, 126. *fennel* Rev. Celt. IX, 233. lus na croiche ainm ele dho, *the plant of the Cross another name for it*, Crawfd. MS. 29 b. Cymr. *ffenigl.*

feoil cráis C 140, lit. *flesh of gluttony.*

feoil muicce B 55, *swine's flesh.*

ferbán C 44, 52, 80 (gl. tapsia), fearbán *crowfoot*, P. O'C., *ranunculus repens*, O'R. In the Crawfd. MS. 56 a *bun fearbain* is mentioned as an emetic.

fergona v. caera f.

ferg C 138, *anger.*

ferrdris B 29, C 67, feirrdhris *a dogbrier* or *cur-brier*, P. O'C., who also has *eirrdhris* 'the dogbrier, buckbrier or wild rose'.

fid B 54, *a tree.* Cymr. *gwydden.*

find- C 124, *white-.* The word is incomplete.

fínemain *a vine*, gen. fínemnach B 20. pampinus .i. duille na finemnach, Crawfd. MS. 41 a.

fínscoth A 82, C 21: glosses Cinaglosa (i. e. *κυνόγλωσσον*), *hound's tongue*, *The Academy*, May 16, 1896, p. 406.

flid A 27, C 49, 102 (corruptly fligh C 4 and Crawfd. MS. 37 a), *chickweed*, Rev. Celt. IX, 235. gen. fleagha [leg. fleadha], Crawfd. MS. 121 b 1. Cymr. *gwlŷdd.*

fochluc C 30, 57, *brooklime?* in fochlug gl. bibo[l]ca, Crawfd. MS. 16 a.

folmaigim *I purge*, A 10, 62, 84, 90. A denom. from *folom* 'empty'.

fothfannan C 41, fuafannan A 36 *thistle*, O. Ir. *omthann.*

fothfannan coitchenn B 42, *the common thistle.* in gallfothannán (gl. branca ursina) H. 3. 15, p. 34 b.

fothlacht B 35, *brooklime*, Bk. of Fenagh 178: in foltacht (gl. bibolca) H. 3. 15, p. 36 a.

fraech C 30, *heather.* Better froech = Cymr. *grug.*

frangcan C 58, perhaps = frangalus, lus na ffranc *common tansy* O'R.; but the lemmas do not suit this explanation.

gafand C 121, *henbane*, Rev. Celt. IX, 229. ola na sgafainde .i. ros na gafainde nua, Crawfd. MS. 60 a.

gaibrín A 69, lit. *a small goat*, P. O'C. Dimin. of *gabar* = Cymr. *gafr.*

gaile A 74, *stomach*, P. O'C. goile H. S. Dict.

gairleóg A 8, *garlick*, P. O'C. W. *garlleg.*

galar glúine C 131, *disease of the knee.*

galar na seilge C 139, *disease of the spleen.*

gilcach C 44, 83, *broom*, Rev. Celt. IX, 235. genestula .i. an gilcach sléibe, Crawfd. MS. 36 b.

glaisein caille C 61, 88, in ghlaisin coille (gl. barba silvana), H. 3. 15, p. 34 a. glasin coille B 24, *comfrey?* W. *glesyn y coed?*

glasin lena B 7, 'meadow-*glasin*', gariofila agrestis, Alph. 15. Corn. *glesin* (gl. sandix).

gloriam C 22, *iris? gladiolus?* Rev. Celt. IX, 236. W. *gloria* 'stinking iris'.

glúinech C 13, 79, *milkwort.* P. O'C. has *glúineach* 'full of knees, or knots'. *glúineach dhearg* 'an herb or weed so called'. *gluineach dhearg* 'arse-smart'.

glúinech becc A 103, 114, B 44, 61, *common knot-grass*, O'R. (gl. centinodium), Crawfd. MS. 23 a.

grán A 62, *grain*, P. O'C. who has *grán lachan* and *grán tonóg* 'the small herb or weed duckmeat'.

grán fínemnach B 20, *a grape*: *grán fíona* or *fionghrán* P. O'C.

grán Oilella C 87, *seed of spurge* (gl. catapusia) Crawfd. MS. 24 a.

grebric A 30.

griuan C 25.

griuans C 70.

gum A 9, 10 etc., Rev. Celt. IX, 235.

gurmaill A 32, gurmuill B 52, *gromwell*, Rev. Celt. IX, 231. The form *gurmaille* (gl. cauda porcina) also occurs, Crawfd. MS. 18 a.

hocus mór A 131, *mallows*, ocas P. O'C. (ochus O'R. perperam), W. *hoccysen*.

ibur caerach C 72, lit. 'sheep's yew'.

ibur léna C 30, 74, lit. 'meadow-yew'. P. O'C. has *iubhar sléibhe* 'mountain-sage', *iubhar thalmhain* 'rough spleenwort', Keogh. fructus i[u]niperí .i. caera in ibair craigi, Crawfd. MS. 34 b.

idga C 137.

idrópis C 136, *dropsy*, iodhraip, iodhraipis, P. O'C. from *hydropisis*.

idu C 40.

imus coilled C 66.

irios A 120.

iubrain A 40, the lemma seems meant for *balaustia*, and to be nom. pl. of a dimin. of *iubur* 'yew'.

labondur A 110, *lavender*, W. *lafant*.

lauiri gen. sg., B. 47, *laurel*. Cymr. *llawr-wydd*.

ledán (O. Ir. **letán*), *the herb teazle*, O'Br., P. O'C., who has also *leadan liosta* 'the herb clotes or burrdock', *leadán úcaire* fuller's or cortner (*sic*) teazle'.

lemnacht C 65, *new milk*.

lena C 36, 98, *meadow*, O. Ir. *lenu*.

leo úire A 34 (lit. 'lion of mould', a translation of *leo terrae*), *mezereon*, *spurge*.

liathlus C 19, 70, *mugwort*, gen. sugh liathlosa, Crawfd. MS. 122 a 1, Corn. *lotles*, W. *llysiau llwyd*.

liathlus becc A 63, C 35, liathlus beg, H. 3. 15, p. 33 a, *the mouse-ear*, Rev. Celt. IX, 226.

liathlus mór B 10 (lit. 'great mugwort'), 'the herb mugwort, artemisia', P. O'C.

liathlus na trága C 56 (lit. 'mugwort of the strand'), perhaps the same as *liathlus mara* Rev. Celt. IX, 242.

lili B 9, *lily*, Rev. Celt. IX, 237. From Med. Lat. *lĭlia*.

lín *flax*, gen. sg. lín, A 81. Cymr. *llin*.

lind dub A 90 (lit. black humour), *atrabiliousness*, gl. melangcolia, Crawfd. MS. 68 b 2. Cymr. *y du-lyn*.

lind find A 10, 62 (lit. white humour), seems to mean 'lymph', but glosses fleagma (i. e. phlegma), Crawfd. MS. 68 b 2.

lind ruad A 90 (lit. red humour), gl. colera, Crawfd. MS. 68 b 2. 'choler, bile', P. O'C.

lochull C 26, *lochall, lochull* 'the plant called broomlime', P. O'C. (*lochal mothair* 'brooklime' O'R.).
loiscthe *burnt* A 101, pret. part. pass. of *loiscim.*
luaide A 87, 88, *lead,* Rev. Celt. IX, 240.
luaith C 90, *ashes.* Cymr. *lludw.*
luib A 52, *an herb.* Cymr. *llu* in *llu-arth.*
lurga B 11, *a shank, stalk.*
lus cree A 45, B 32, *burnet,* an lus creidhe H. 3. 15, p. 35 b.
lus in papa C 103, lit. 'the plant of the pope'.
lus in sparain A 80, *shepherd's purse.* lus in sbarain H. 3. 15, p. 35 a. Cymr. *pwrs y bugail.*
lus Oilella C 31, lit. 'Ailill's plant', lus Aiealla, Crawfd. MS. 59 a.
lus midi A 124, 'mouse-ear, scorpion-grass', O'R., Coneys.
lus na cnám mbriste C 119 (lit. 'the plant of the broken bones'), *the common còmfrey,* O'R. consolida maior, Crawfd. MS. 21 b.
lus na cnó lena C 36, 98.
lus na corrledan C 7.
lus na himerci C 64, 106.
lus na ledan B 27, lit. 'the herb of the teazle'.
lus na ledan min B 56, should perhaps be lus na medan min, as in *The Academy,* May 16, 1896, p. 406.
lus na mell A 78, lus na mell mór C 55, = lus nam meall mòra '*common mallow*', H. S. Dict. but this is lus na míd mór in Coneys.
lus na monóg C 48, lit. *the herb of the bogberries.*
lus na muce C 70 (lit. 'the herb of the swine'), perhaps *the common night-shade* (W. *llys y môch*).
lus na mucoiredh (leg. bfucoiredh?) B 26, *fuller's thistle, teazle.*
lus na sengan C 77, lit. 'the plant of the ants'.
lus na sub C 43, lit. 'the plant of the berries'.
lus na subh talman A 105, *the strawberry plant,* Rev. Celt. IX, 233. Crawfd. MS. 29 a.
lus spinán C 35, *the gooseberry-plant.*
lusán C 84, *a little plant.*
luuadsi A 43, *lovage.* Cymr. *llwfach* 'ligusticum levisticum'.
maceull A 4, *avens caryophyllata,* Rev. Celt. IX, 226. in macoll H. 3. 15, p. 33 a. gen. macaill, Crawfd. MS. 14 b. W. *mabgoll.* P. O'C. has machall coille *wood avens,* machall uisce *water avens.*
madrogen C 59, perhaps = W. *madarchen* 'boletus'.
maelan mulca C 69. Fenieulus porcinus .i. feinel na muec, 7 as e sin an maelan mulca, Crawfd. MS. 30 a.
magarlin C 116, (a dimin. of *magairle* 'testicle') *orchis.* magairlín meadhrach *orchis mascula,* O'R. 'The plant foolstoues or dogstones, male or female satyrion, male or female orchis', P. O'C.
mecon tua B 14, *the great common burdock,* Rev. Celt. IX, 227, n. 42. in mecon tua (gl. bordana), H. 3. 15, p. 34 b. mecon rígh, gen. meacain righ, H. 3. 15, p. 24 b.
mell A 95, *a lump, globe, hill.* Gaul. *mello-* in *Mellodunum.*
mellisa A 17, from Lat. melissa? *bee-wort,* Alph. 115.

. . . menain A 108.

mesóc *acorn*, measóg P. O'C. mesóga A 66, *acorns*: mesóga na darach, H. 3. 15, p. 33 b. Cf. Cymr. *mesen*, Corn. *mesen* (gl. glans), a dimin. of *mes* 'mast' (mes co gluine cach fogmair, YBL. col. 719). gen. messa LU. 86 b.

mes torc A 2.

mes tuirc allaid C 110. 'meastorc alta' *tutsan parkleaves*, O'R. mestorc allaid (gl. agnus castus) H. 3. 15, p. 25 b.

midoige A 98, 99.

míl *louse*, pl. míla A 84.

míl gaibrin A 69 perhaps = an mílbocan (gl. daucus asininus), Crawfd. MS. 24 b.

míl mór A 76, *a whale*. Cf. Cymr. *morfil*.

milis *sweet*, B 5. Cymr. *melys*.

millsen móna A 89, 113 (gl. pullicaria), Rev. Celt. IX, 239. millsen monadh, Crawfd. MS. 42 a. 'the bog-honey-suckle' O'R.

mínbach C 8, mionbhach, mionmhach *dwarf wild flax*, *fairy flax*, *purging flax*, *mill mountain*, P. O'C.

minén Muire C 10 (lit. 'Mary's birdie'), minean Muire *gnawell*; *parsley piert*, *meadow saxifrage*, or *parsley breakstone*, P. O'C.

minntus uisci, B 23, *water-mint*, miontas P. O'C. mindtus, LB. 101 marg. inf. W. *mintys*.

mísach A 73, 'míosach *purging flax*, P. O'C., linum catharticum', O'Br.

mitaill dat. sg. B 6, *metal*. Cymr. *mettel*.

mongach mesca C 100, m. measga *mugwort*, O'R. mong mhear (q. d. mugwort) *hemlock*, P. O'C.

monóg *bogberry*, P. O'C., O'R., pl. gen. C 48.

mudomun C 28, .i. in mudhomhun, Crawfd. MS. 50 b.

mún Conáin C 115, lit. 'Conan's urine'. ? mun / bun gonáin (catharsis)

murbdroigen A 3, corruptly *murdraigen*, LB. cited Rev. Celt. IX, 237. marbhdroighionn *agrimony*, O'R. gen. in mardhroghin, H. 3. 15, p. 25.

murrathach C 6, gen. sil murrathaighe, Crawfd. MS. 112 a 2. dat. da mecon do mur[r]áthaig, Fél. p. lxi.

mustard A 55, *mustard*, Rev. Celt. IX, 238.

neift C 9, *catmint*. nepta .i. an neift, Crawfd. MS. 38 b. neipt Rev. Celt. IX, 238.

nenntóg Muiri C 24, *Mary's nettle*. gen. sg. na nenntoige, H. 3. 15, p. 22 b.

niamnuid A 25, cogn. with *neamhnuid* 'pearl' H. S. Dict. Derived from *nenaid*, ros nennta (gl. semen urtice), H. 3. 15, p. 29 b.

noinín B 39, 63, C 118, *daisy*.

ocus see hocus.

odrad B 25 (corruptly oghradh C 18), *bugloss* Rev. Celt. IX, 237.

odradach (MS. ogr-) C 25.

olann talman C 108 (lit. 'wool of earth'), *cotton*.

orafunt A 116, *horehound*, Rev. Celt. IX, 238. in t-orafunt (gl. citraga) Crawfd. MS. 20 a.

persilli A 56, *parsley*, Rev. Celt. IX, 230, 239. persille, Crawfd. MS. 41 a. W. *perllys*.

pibín allaid C 29 (lit. 'wild pipelet'). Cf. W. *piblys*? 'flixweed' or *pibenawg* 'jointed pipewort'?

pibracas B 15, = piobarcas *pepperwort, dillander, cockweed*, P. O'C.
pic grécach A 58, lit. *Greek pitch.* an pícc gregach (gl. colafomium [i. e. χολοφωνία], Crawfd. MS. 20 b. don pic gregaid, ib. 124 b. picc (gl. pix) Rev. Celt. IX, 243. pic thalmhaidhe *slime*, P. O'C.
pione B 31, *peony.*
pis énáin C 9, 104.
pis grécach A 121, *fenugreek* (lit. 'a Greek pea'), in pis gregach, Crawfd. MS. 28 b.
plástra C 114, *a plaster*, P. O'C. who also has *plástar.* Cymr. *plaster.*
pobual C 35, 63.
poliol ruigel A 26, = puliol ruighel *pulegium regale*, Reg. Celt. IX, 226. in puiliol ruidhel, H. 3. 15, p. 32 b.
pónair Egipt A 60, 'beans of Egypt'. pónar chapaill *horse-beans*, pónar curraigh *buck-beans* or *bogbeans*, P. O'C.
praisech B 32, *kail*, from Lat. *brassica.* Cymr. *bresych* 'cabbages'.
qerruocan for cerrbhocan q. v.
ragum C 1, = ragam (gl. rafanos), Rev. Celt. IX, 240, 241.
raib usci A 42, B 4, *water-rue*, Rev. Celt, IX, 238, nenufar .i. blath na raibe usci, Crawfd. MS. 38 a.
raideóg C 53, *bog-myrtle*, P. O'C.
raidis A 123, *radish*, spelt *raidix* in Crawfd. MS, 121 a 2.
raip idu C 132.
raithleog? B 60, = raidleóg *bogmyrtle*, P. O'C.
rebed (?) A 115.
rí raithnech C 49, = raithneach ríoghamhail *waterfern, flowerfern or omond royal*, P. O'C.
riascamail A 82, *marshy*, = riasgamhuil O'R., riasgail H. S. Dict.
rind roisc C 120, r. ruisc A 29. rinn ruisc, glan ruisc euphrasia P. O'C. *eyebright*, rinn an ruisg H. S. Dict. hipia minor .i. in rind ruisc, Crawfd. MS. 37 b.
roigleog A 16, *darnel*?
ros lachan A 107, *the lesser duckweed*, Rev. Celt. IX, 236.
ros marina A 14, *rosemary*, Rev. Celt. IX, 240. ros, gen. blath an rósa (gl. flos rose), H. 3. 15, p. 30 a.
rudus derg A 21, *red marigold*, solcecium [leg. solsequium] .i. ainm don ruddus, Crawfd. MS. 49 b. Cymr. *rhuddos.*
ruib A 125, *rue*, Rev. Celt. IX, 240. an ruibh cloithche [leg. cloiche] gl. politricum, Crawfd. MS. 43 a.
ruibel A 6, 31.
ruidel C 8, *herb Robert*, P. O'C.
ruidel r(uad) C 23.
sal in luaidi A 87, *the dross of lead.*
sál cuach A 115, sáil cuach C 71, *a violet.* salina .i. nomen lube .i. sálchuach, Sg. 100 b 2. fail chuach Sc. P. O'C. in tsáil cuach (gl. viola), Crawfd. MS. 54 a.
samad A 118, *sorrel.* gen. in tsamhaigh, H. 3. 15, p. 23 b. P. O'C. has samhadh bó *cow-sorrel*, s. caorach *sheep-sorrel*, s. coille *wood-sorrel*, s. curraigh, and s. fearna *water-betony*, s. dubhach 'name of an herb in Connaught'.

scalun C 85, *shalot*, from (caepa) *Ascalonia*, Diez EW.[4] 283. Hence too, W. *ysgallen*, Corn. *askellen*, Br. *askolenn*.
scechaire A 64, perhaps sceachair or sceachoír *a haw or whitethorn-berry*, P. O'C.
scilla A 15, borrowed from Lat. *squilla*.
scuap eich B 48, lit. 'horse's besom'.
secad bronn C 125 (lit. 'freezing of the belly'), *constipation*.
selg, *spleen*, gen. seilge, C 139. M. Bret. *felch*.
selgan C 54, *spleenwort*? a fern of the genus *asplenium*? P. O'C. however, explains *sealgan* by 'sorrel'.
semróg A 100. C 3, *clover*, *trefoil*, *shamrock*, dimin. of semar. Compd. an eac[h]seamur (gl. corona regia), Crawfd. MS. 23 a.
sennser A 86, *ginger*, W. *sinsir*.
serban mucc A 49, B 43, C 48, *dandelion*, Rev. Celt. IX, 230. Cf. W. *chwerwlys* absinthium rusticum.
sian slébe B 21, *foxglove*, P. O'C. batar dergithir sian slebe na da gruad nglanailli *red as the foxglove were the two clear-beautiful cheeks*, YBL. col. 716. brecc-dergithir síon a ngruad n-aile, LU. 90 a. Cymr. *ffion* 'digitalis'. *Fion* camglata foxesglove, Earle, Engl. Plantnames 75.
siduual A 22, Chaucer's *cetewale* (cito ualens), OFr. *citoual*.
síl finél A 57, *fennel-seed*, Rev. Celt. IX, 230.
síl lauiri B 47, *laurel-seed*. síl in laúríola (gl. coconidum), Crawfd. MS. 17 b.
sílne A 76, 85, *the sperm*, *spawn or seed of animals*, P. O'C.
sílta A 46, 47, *seeds*.
simsoga (?) C 49, simsan Crawfd. MS. 113 a, *samsuchon* Earle, Engl. Plantnames, lxxvii.
sirín C 32, *cherry*, P. O'C. From Fr. *cerise* (Highland *siris*, *sirist*) with Irish ending?
siróip C 141, *syrop*, P. O'C.
slat (?) doilli C 127.
sod cnis C 134, *changing skin*?
soibercan C 11, *cowslip*? sobairgin Rev. Celt. IX, 235. herba sancti Petri .i in soibircin, Crawfd. MS. 37 a.
soilestair A 1, -tar C 38, soilestar (gl. gladiolus) Ir. Gl. 795.
soilestrach C 16, *gladiolus*, *the sword-lily*, Rev. Celt. IX, 234.
so-milis A 111, *very sweet*.
speb C 42, leg. sreb?
speig = Lat. species C 73.
spínán C 35, *a gooseberry*, *a gooseberrybush*, P. O'C. Cymr. *yspin-wydden* 'barberry'.
spuirsi A 33, *spurge or milkweed*, P. O'C.
sreib C 32.
srengainn A 79.
stipica A 95, stipteacdha *styptic*, P. O'C.
stonsi fota 7 cruind A 5, *long and round stonsi* 'birthwort'? See Rev. Celt. IX, 225. P. O'C. equates *stoinnse* with *copóg nimhe* 'bestort the greater or snakeweed'.
sub C 43, *berry*, 'a strawberry or raspberry', P. O'C. subh (MS. sugh) talman, A 1051, *a strawberry*. pl. subha láir, subha talmhain. P. O'C. who also

has *subha na mban mín* 'Ladies berries', *subha crann*, *subha craobh*. Cymr. *syfi*, *syfien* 'strawberry'.

suburmunt B 53, a corruption of *sudharnmont, *southern-wood*, W. *swddwrnwot*. The gen. sg. *in tsughurmuint* is so spelt in H. 3. 15, p. 22 a.

súg A 15, 59, 85. C 113 *juice*. P. O'C., who also has *súch*. Cymr. *sug*. From Lat. *sucus*.

taes C 112, *dough*. taos P. O'C. Cymr. *toes*.

tafas B 12, for tadhbhas, *a phantom*.

tene diad C 133, teine fiadh or dhiadh *wild fire* or *wild scab*, P. O'C. The Highland *teinidh dé* 'a certain scorbutic appearance on the skin', H. S. Dict. Cymr. *tandde* 'inflammation', *tan iddwf* 'herpes'.

tenecul C 51, tenucul A 41, *houseleek* Rev. Celt. IX, 227, teineagal P. O'C. an tinegol H. 3. 15, p. 34 a.

tenga con A 127, teanga chon, P. O'C., a translation of *Canis lingua*, or *common hound's tongue*. Cf. W. *tafod y cî* 'broadleaved pondweed'.

tesbach C 129, *fever*, teasbhach *sultriness*, *warmth*, H. S. Dict. '*heat of concupiscence*', Archiv I, 186.

timdibe C 126, = timdhibhe .i. milleadh *a hurt or injury*, P. O'C.

togan C 20.

torad A 90, 92, *fruit*, *produce*.

tráig *seashore*, *strand*. biolar trágha *scurvygrass* P. O'C.

treta B 17.

ualabard B 50, in uolubhart (gl. cameactis ebulus) H. 3. 15, p. 36 b. = ualabort *walwort*, Rev. Celt. IX, 228. gen. ualuaird ib. 231. uolabuair[d] Crawfd. MS. 16 b. W. *walwrt*.

uball A 62, *apple*, pl. dat. ublaib A 94. ubull LU. 88 b. Cf. Nhg. *ob-st*?

ubla fiadain A 93, *crab-apples*. Cf. fíad-ubull, LU. 88 b.

uinnimint B 16, 18, *ointment*. P. O'C. who also has *uinnimead*.

uinn[i]on B 36, *onion*, uínniún, Foley: from Lat. *ūnio*. W. *winwyn*.

uirge A 75, *testicle*, uirghe P. O'C.

uma loiscthe B 41, *burnt brass*, Rev. Celt. IX, 232. ampuill uma C 93.

úr 7 crín C 117, lit. 'fresh and withered'.

London, July 1898. WHITLEY STOKES.